



LES ENFANTS DE LA ZIQUE 2021-2024
PARTITIONS ET PAROLES

Gaël Faye

Entre ici et là-bas

Kwibuka

ARRANGEMENTS
JULIEN BOUVARD
CHRISTOPHE CACCIA



Gaël Faye

KWIBUKA

- 3 Réduction piano/guitare/voix :
arrangement polyphonique ton original *sol* majeur
- 13 Réduction piano/guitare/voix :
arrangement polyphonique ton original *sol* majeur 2^e voix
- 23 Conducteur : ton original *sol* majeur
- 52 Partition pour guitare 1
- 55 Partition pour guitare 2
- 57 Partition pour piano
- 61 Partition pour basse
- 62 Partition pour grosse caisse + Perçus + Charley
- 63 Partition pour percussion mélodique
- 64 Partition pour tambourin
- 65 Partition pour quatuor
- 68 Paroles

Directrice de publication

Marie-Caroline Missir

Directrice de l'édition transmédia

Tatiana Joly

Directeur artistique

Samuel Baluret

Responsable artistique

Isabelle Guicheteau

Chef de projet

Tania Lécuyer

Chargée de mission

musique et danse

Aude Gérard

Chargé de suivi éditorial

Sophie Roué

Mise en pages

Michaël Barbay

Conception graphique

Gaëlle Huber

Isabelle Guicheteau

ISSN : 2425-9861

© Réseau Canopé, 2021

(établissement public

à caractère administratif)

Téléport 1 – Bât. @ 4

1, avenue du Futuroscope

CS 80158

86961 Futuroscope Cedex

Les ressources pédagogiques (dossier, partitions, arrangements, pistes sonores) ont été entièrement réalisées par deux enseignants, **Julien Bouvard** et **Christophe Caccia** :

– édition des partitions réduction piano/guitare/voix et des conducteurs :

Julien Bouvard, professeur agrégé en éducation musicale au collège Paul-Émile-Victor à Cranves-Sales (74) dans l'académie de Grenoble ;

– création des contenus audio spécialement adaptés pour la classe (versions instrumentales, avec ou sans voix, pistes par pistes, etc.) :

Christophe Caccia, professeur de guitare et directeur de l'École de musique du Viaison (EMDV), à Reignier-Ésery (74).

Les Enfants de la Zique, une coédition Réseau Canopé et Les Francofolies, 2021.

Retrouvez toutes les ressources de cette 27^e édition sur reseau-canope.fr/les-enfants-de-la-zique

Kwibuka

RÉDUCTION PIANO/GUITARE/VOIX : ARRANGEMENT POLYPHONIQUE TON ORIGINAL SOL MAJEUR

Voix

Choeur

Piano

Em7 Em7sus4/B Am7sus4 Em7sus4/B Am7sus4 Em7sus4/B Am7sus4 D/F# G

6

V.

Cho.

Piano

C D G

8

V.


Cho.

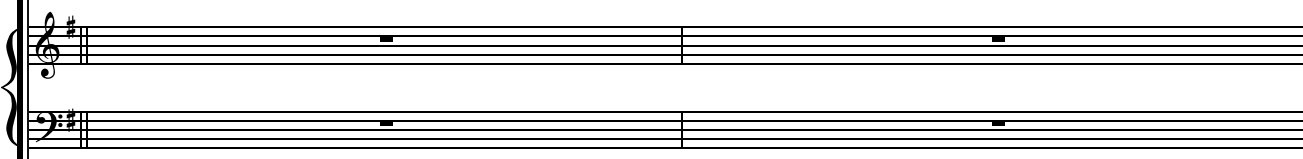
Piano

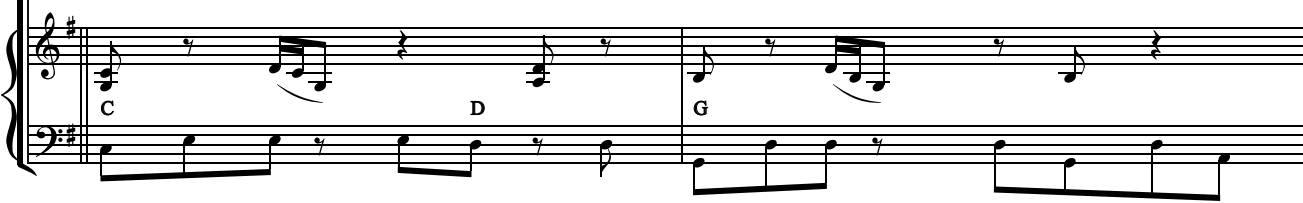
Au des - sus — d'ces col - lin's — s'é - lèv' ma

C D G


10

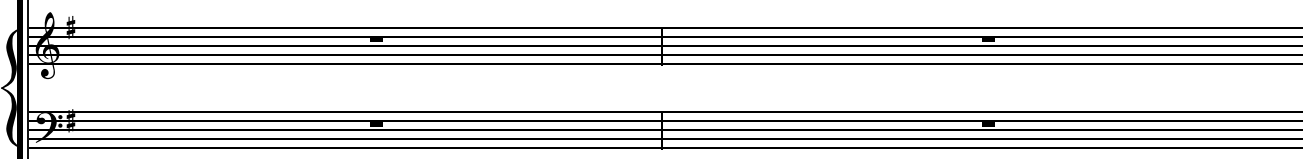
V. 

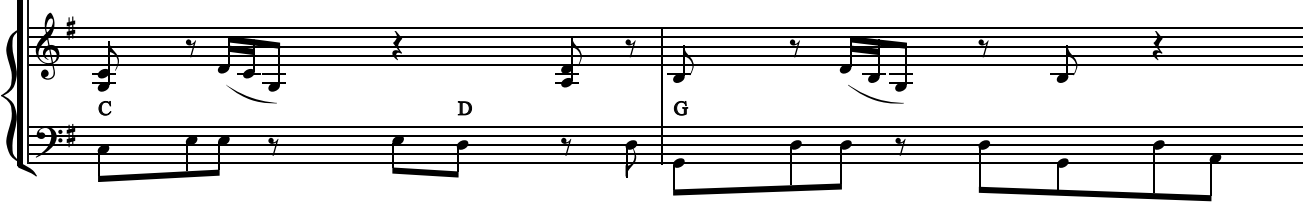
Cho. 



12

V. 

Cho. 



14

V. 

Cho. 



16

V. en - glou - ti ____ À se dir' qu'on est fort ____ qu'on vient de l'in - fi - ni ____ Je rê - ve de vous ____

Cho.

C D G

18

V. Kwi - bu - ka _____ l'm drea - ming of you _____

Cho.

C D G

20

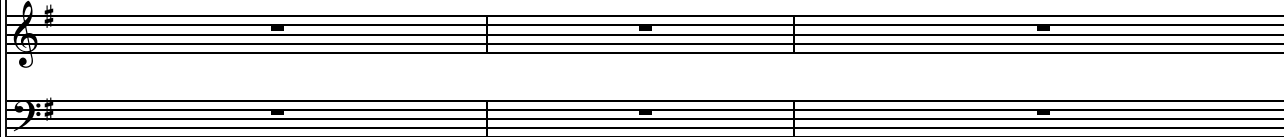
V. Kwi - bu - ka ____ Je rê - ve de vous ____ Kwi - bu -

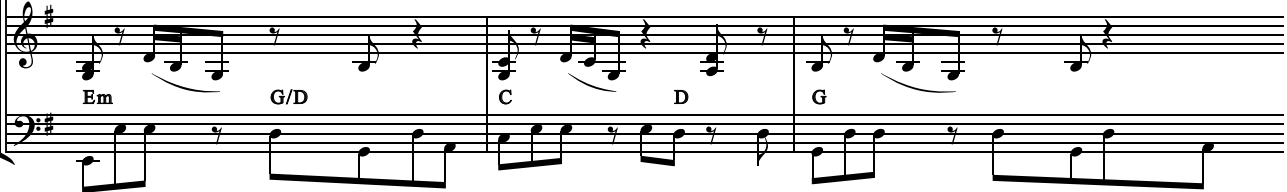
Cho.

C D G C D

23

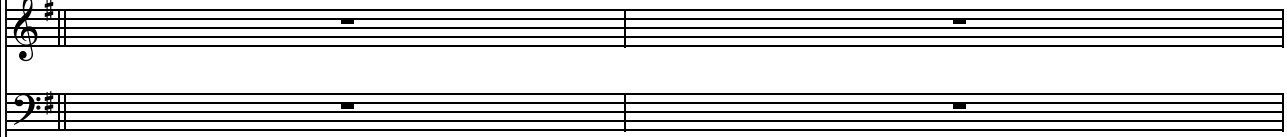
V.  - ka — l'm drea - ming of you ————— Kwi - bu - ka Je rê - ve de vous chan - son d'un

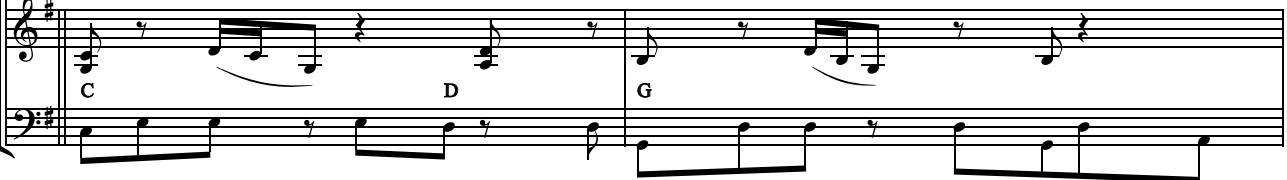
Cho. 

 Em G/D C D G


26


V.  soir d'i - voir' Je rê - ve de vous mes mots sont dé - ri - soir's Je rê - ve de vous quand l'his - toir'.

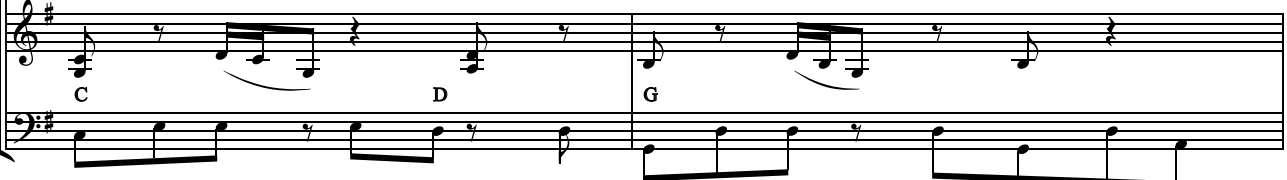
Cho. 

 C D G

28

V.  — nous é - gar' Je rê - ve de - bout au jar . din — des mé . moir's Et vu que je re . nais — dé -jà de nos

Cho. 

 C D G

30

V.

Cho.

32

V.

Cho.

34

V.

Cho.


37

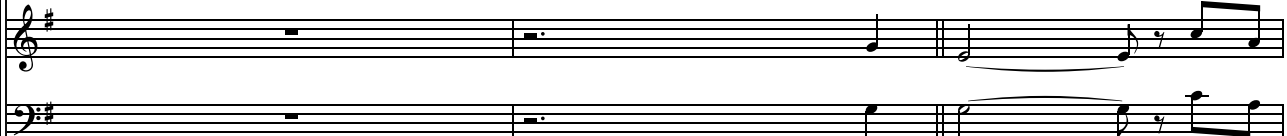
V. 
 Tu - za - ho - ra tu - ba - he - sha a - ga - ci ro Tu - bi - bu - ka


Cho. 


 G C D Em G/D

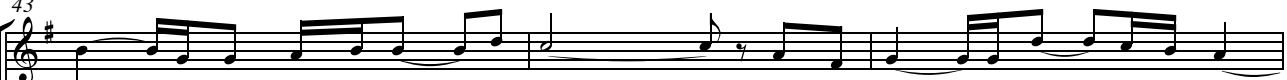
40


V. 
 n'u - bu - pfu - ra bu - ba - ran ga Je rê - ve de vous Kwi - bu


Cho. 


 C D G C D


43

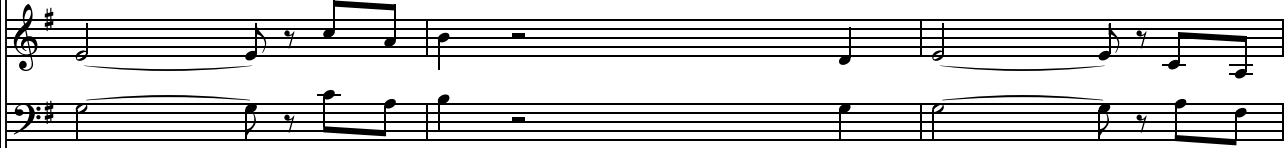
V. 
 - ka I'm drea - ming of you Kwi - bu - ka Je rê - ve de vous

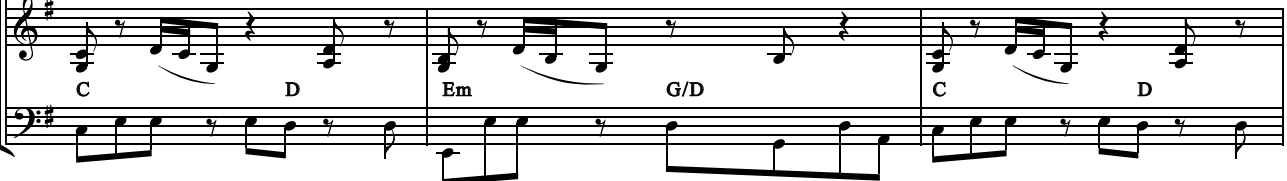
Cho. 


 G C D G


46


V.  Kwi - bu - ka — l'm drea - ming of you — Kwi - bu -


Cho. 

 C D Em G/D C D

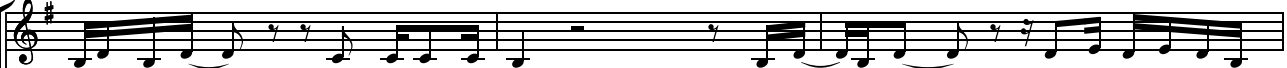
49

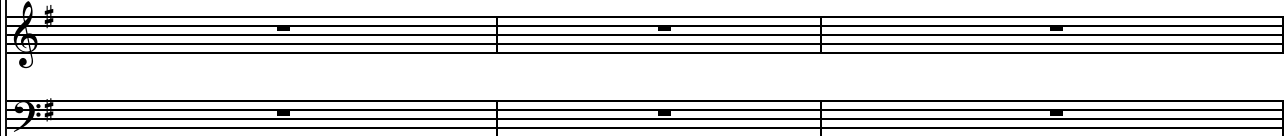
V.  - ka Je rêv' — de vous — Vous mes lu - mièr's — in - vain - cues Mon


Cho. 

 G C D G

52

V.  — sou - ve - nir — Mes si - len - ces nus Je rêv' — de vous — Dis - si - pe les té - nèbr's

Cho. 

 C D G C D

55

V. — Je n'ou - blie pas — je m'ha - bill' — de vos rêv's Je rêv'.

Cho.

58

V. — de vous — Vous mes lu - mièr's — in - vain - cues Mon - sou - ve - nir — Mes si - len - ces

Cho.

61

V. nus Je rêv' — de vous — Dis - si - pe les té - nèbr's

Cho.

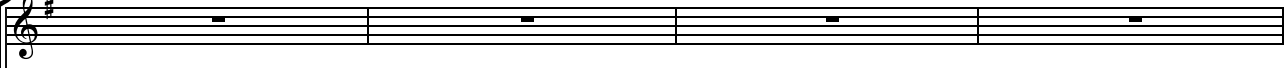
64


V.  Je n'ou - blie pas — je m'ha - bill' — de vos rêv's

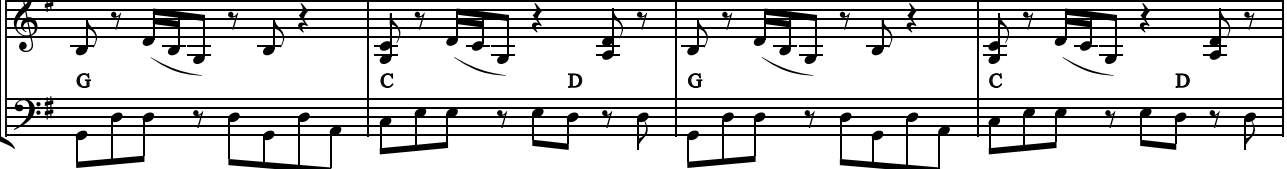
Cho. 

 C D G C D

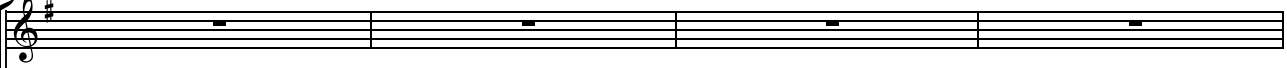
67


V. 

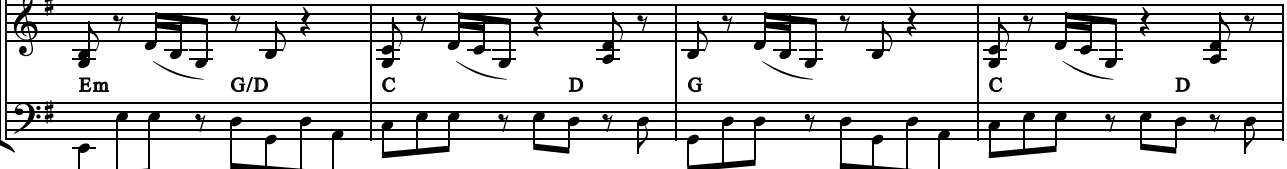
Cho. 

 G C D G C D

71

V. 

Cho. 

 Em G/D C D G C D

75

V.

Cho.

79

V.

Cho.

Kwibuka

RÉDUCTION PIANO/GUITARE/VOIX : ARRANGEMENT POLYPHONIQUE TON ORIGINAL SOL MAJEUR 2^e VOIX

Voix

Choeur

Piano

V.

Cho.


V.

Cho.

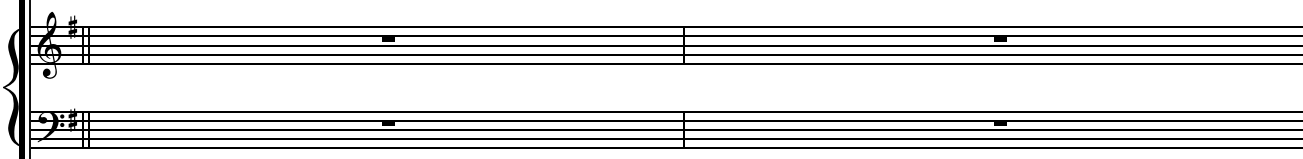
8


Au des - sus — d'ces col - lin's — s'é - lèv' ma

10

V. 

voix à ja - mais — Ô mon pe - tit pa - ys Ô Rwanda — bien ai - mé Un mil - lion de goutt's d'eau — qui tomb'nt de

Cho. 



12


V. 

terr' en ciel Un mil - lion — de nos tomb's — en trom - bes tor - ren - tiell's De nos fos - ses pro - fond's — à nos points

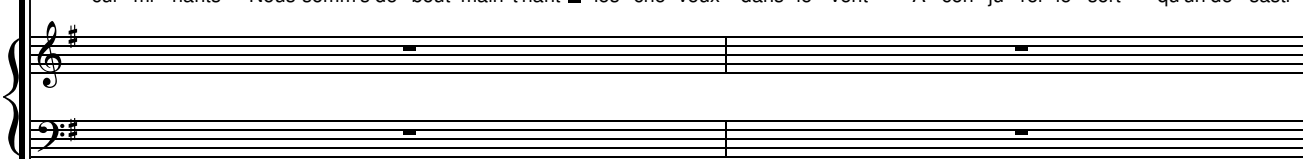
Cho. 




14

V. 

cul - mi - nants Nous somm's de - bout main - t'nant — les che - veux dans le vent À con - ju - rer le sort qu'un dé - sastr'

Cho. 



16

V.

en - glou - ti ____ À se dir' qu'on est fort ____ qu'on vient de l'in - fi - ni ____ Je rê - ve de vous ____

Cho.

18

V.

____ Kwi - bu - ka ____ l'm drea - ming of you ____

Cho.

20

V.

____ Kwi - bu - ka ____ Je rê - ve de vous ____ Kwi - bu -

Cho.

23

V.

Cho.

26

V.

Cho.

28

V.

Cho.

30

V.

Cho.

32

V.

Cho.

34

V.

Cho.


37

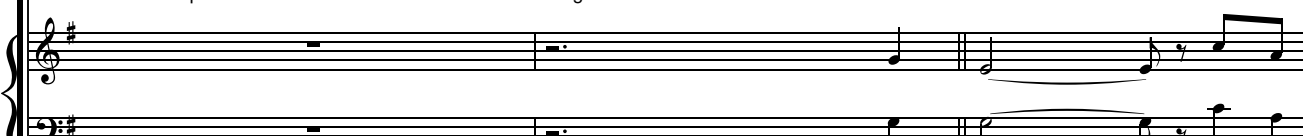
V. 
 — Tu - za - ho - ra tu - ba - he - sha — a - ga - ci — ro — Tu - bi - bu - ka


Cho. 


 G C D Em G/D


40


V. 
 n'u - bu - pfu - ra — bu - ba - ran — ga Je rê - ve de vous — Kwi - bu -


Cho. 


 C D G C D

43

V. 
 - ka — I'm drea - ming of you — Kwi - bu - ka — Je rê - ve de vous —

Cho. 


 G C D G

46

V. Kwi - bu - ka — l'm drea - ming of you — Kwi - bu -

Cho.

C D Em G/D C D

49

V. - ka Je rêv' — de vous — Vous mes lu - mièr's — in - vain - cues Mon

Cho.

G C D G

52

V. — sou - ve - nir — Mes si - len - ces nus Je rêv' — de vous — Dis - si - pe les té - nèr's

Cho.

C D G C D

55

V. — Je n'ou - blie pas — je m'ha - bill' — de vos rêv's Je rêv'.

Cho.

Em G/D C D G

58

V. — de vous — Vous mes lu - mièr's — in - vain - cues Mon - sou - ve - nir — Mes si - len - ces

Cho.

C D G C D

61

V. nus Je rêv' — de vous — Dis - si - pe les té - nèr's.

Cho.

G C D Em G/D

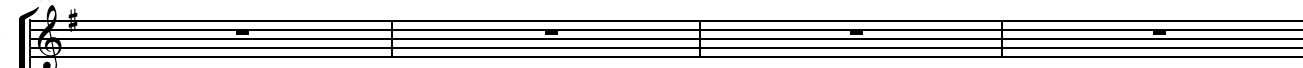
64


V.  Je n'ou - blie pas — je m'ha . bill' — de vos rêv's

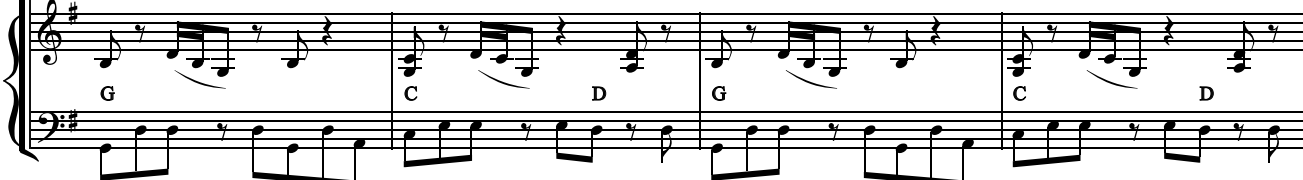
Cho. 

 C D G C D

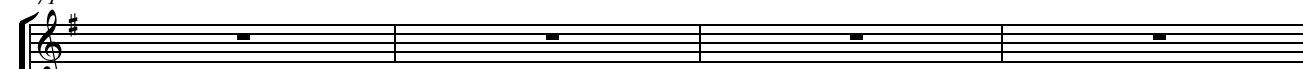
67


V. 


Cho. 

 G C D G C D

71

V. 

Cho. 

 Em G/D C D G C D

75

V.

Cho.

G C D G C D

79

V.

Cho.

Em G/D C D G

Kwibuka

CONDUCTEUR : TON ORIGINAL SOL MAJEUR

Musical score for Kwibuka, featuring a conductor's key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The score includes staves for:

- Voix
- Choeur
- Guitare 1 (with a melodic line and accents)
- Guitare 2
- Piano
- Guitare Basse
- Violon
- Alto
- Violoncelle
- Contrebasse
- Batterie
- Timbales
- Tambourin

6

V.

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

8

V.
 Au des - sus — d'ces col - lin's — s'é - lèv' ma

Cho.
 (Choir parts)

G. 1
 (Guitar 1 part)

G. 2
 (Guitar 2 part)

P.
 (Piano part)

G. B.
 (Guitar Bass part)

V.
 (Violin part)

A.
 (Viola part)

Vcl.
 (Violoncelle part)

Cb.
 (Contrebasse part)

Batt.
 (Batterie part)

Timb.
 (Tambourin part)

Tamb.
 (Tambour part)

10

V.
voix à ja - mais _ Ô mon pe - tit pa - ys Ô Rwanda _ bien ai - mé Un mil - lion de goutt's d'eau _ qui tomb'nt de

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

12

V.
terr' en ciel Un mil.lion — de nos tomb's — en trom-bes tor.ren — tiell's De nos fos.ses pro.fond's — à nos points

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

14

The musical score is arranged in a standard orchestral layout. At the top, the vocal line (V.) is written in a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: "cul . mi . nants Nous somm's de . bout main . t'nant _ les che . veux dans le vent À con . ju . rer le sort qu'undé . sastr'". The vocal line includes triplet markings over groups of notes. Below the vocal line are staves for a choir (Cho.) with two parts (soprano and alto/tenor/bass). The instrumental section includes two guitar parts (G. 1 and G. 2), a piano part (P.) with two staves, a double bass part (G. B.), a violin part (V.), an accordion part (A), a viola part (Vcl.), a cello part (Cb.), a drum set part (Batt.), a timpani part (Timb.), and a tambourine part (Tamb.). The instrumental parts for G. 2, P., G. B., V., A, Vcl., Cb., Batt., Timb., and Tamb. are currently blank, indicating they are not written for this specific page.

16

V. en - glou - ti — À se dir' qu'on est fort — qu'on vient de l'in - fi - ni — Je rê - ve de vous —

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

18

V.
 Kwi - bu - ka I'm drea - ming of you

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

20

V.
 Kwi - bu - ka Je rê - ve de vous Kwi - bu -

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

23

The musical score is arranged in a grand staff format with the following parts from top to bottom:

- V.** (Vocal): The lead vocal line with lyrics: - ka — l'm drea - ming of you — Kwi - bu - ka Je rê - ve de vous chan-son d'un. It includes triplet markings over the final two measures.
- Cho.** (Choir): Two staves (treble and bass clef) with rests.
- G. 1** (Guitar 1): Treble clef staff with a melodic line.
- G. 2** (Guitar 2): Treble clef staff with rests.
- P.** (Piano): Treble and bass clef staves with rests and a few notes in the final measure.
- G. B.** (Guitar Bass): Bass clef staff with rests.
- V.** (Violin): Treble clef staff with rests.
- A.** (Viola): Treble clef staff with rests.
- Vcl.** (Violoncelle): Bass clef staff with rests.
- Cb.** (Contrebasse): Bass clef staff with rests.
- Batt.** (Batterie): Drum set notation with rests.
- Timb.** (Tambourin): Bass clef staff with rests.
- Tamb.** (Tambour): Drum notation with rests.

The musical score is arranged in a grand staff format with the following parts from top to bottom:

- V. (Vocal):** Features a melodic line with lyrics: "soir d'i - voir' Je rê - ve de vous mes mots sont dé - ri - soir's Je rê - ve de vous quand l'his - toir'". The melody includes several triplet markings.
- Cho. (Choir):** Two staves (treble and bass clef) with rests.
- G. 1 (Guitar 1):** Treble clef, contains a rhythmic accompaniment.
- G. 2 (Guitar 2):** Treble clef, contains rests.
- P. (Piano):** Treble and bass clefs, contains a harmonic accompaniment.
- G. B. (Guitar Basse):** Bass clef, contains rests.
- V. (Violon):** Treble clef, contains rests.
- A. (Alto):** Bass clef, contains rests.
- Vcl. (Violoncelle):** Bass clef, contains rests.
- Cb. (Contrebasse):** Bass clef, contains rests.
- Batt. (Batterie):** Drum set notation, contains rests.
- Timb. (Tambourin):** Bass clef, contains rests.
- Tamb. (Tambour):** Drum set notation, contains rests.

28

V.
— nous é - gar' Je rê - ve de - bout au jar - din des mé - moir's Et vu que je re - nais dé -jà de nos

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

30

V.
a - byss's _ Je fais de nos sou . rir's d'é - ter - nell's_ ci - ca - tric's J'ar - pen - te la vie _ sans ja -

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

The musical score is arranged in a grand staff format with the following parts from top to bottom:

- V.** (Vocal): Treble clef, lyrics: - mais ou - bli - er — Qu'un o - rag' en a - vril — qu'un so - leil en juil - let — Tu - za - ho - ra. Includes a triplet of eighth notes.
- Cho.** (Choir): Treble and Bass clefs, rests.
- G. 1** (Guitar 1): Treble clef, rhythmic accompaniment.
- G. 2** (Guitar 2): Treble clef, rests.
- P.** (Piano): Treble and Bass clefs, accompaniment.
- G. B.** (Guitar Bass): Bass clef, rests.
- V.** (Violin): Treble clef, rests.
- A.** (Viola): Bass clef, rests.
- Vcl.** (Violoncelle): Bass clef, rests.
- Cb.** (Contrebasse): Bass clef, rests.
- Batt.** (Batterie): Percussion clef, rests.
- Timb.** (Tambourin): Bass clef, rests.
- Tamb.** (Tambour): Percussion clef, rests.

34

V. tu - ba - shi - mi - ra tu - ba - zi - ri - ka - na Tu - bi - bu - ka mu - bihe byi - za twa - gi - ra - nye

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

37

V. 
— Tu - za - ho - ra tu - ba - he - sha — a - ga - ci — ro — Tu - bi - bu - ka

Cho. 

G. 1 

G. 2 

P. 

G. B. 

V. 

A. 

Vcl. 

Cb. 

Batt. 

Timb. 

Tamb. 

40

V.

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

43

The musical score is arranged in a grand staff format with the following parts from top to bottom:

- V.** (Vocal): Melody line with lyrics: - ka — l'm drea - ming of you — Kwí - bu - ka — Je rê - ve de vous —
- Cho.** (Chorus): Two staves (treble and bass clef) for vocal harmony.
- G. 1** (Guitar 1): Treble clef staff.
- G. 2** (Guitar 2): Treble clef staff.
- P.** (Piano): Grand staff (treble and bass clef).
- G. B.** (Guitar Bass): Bass clef staff.
- V.** (Violin): Treble clef staff.
- A.** (Viola): Bass clef staff.
- Vcl.** (Violoncelle): Bass clef staff.
- Cb.** (Contrebasse): Bass clef staff.
- Batt.** (Batterie): Drum set notation.
- Timb.** (Tambourin): Bass clef staff.
- Tamb.** (Tambour): Drum set notation.

46

V. — Kwi - bu - ka — I'm drea - ming of you — Kwi - bu -

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

The musical score is arranged in a grand staff format with the following parts from top to bottom:

- V.** (Vocal): Melody line with lyrics: "- ka Je rêv' — de vous — Vous mes lu - mièr's — in - vain - cues Mon".
- Cho.** (Choir): Two staves (treble and bass clef) with rests.
- G. 1** (Guitar 1): Treble clef staff.
- G. 2** (Guitar 2): Treble clef staff.
- P.** (Piano): Grand staff (treble and bass clef).
- G. B.** (Bass Guitar): Bass clef staff.
- V.** (Violin): Treble clef staff.
- A.** (Viola): Alto clef staff.
- Vcl.** (Violoncelle): Bass clef staff.
- Cb.** (Contrebasse): Bass clef staff.
- Batt.** (Batterie): Drum set notation with labels: "snare drum 1", "kick drum 1", and "mid tom 1".
- Timb.** (Tambourin): Bass clef staff.
- Tamb.** (Tambour): Drum set notation.

52

— sou - ve - nir — Mes si - len - ces nus Je rêv' — de vous — Dis - si - pe les té - nèbr's

55

V. Je n'ou - blie pas — je m'ha · bill' — de vos rêv's Je rêv'.

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt. open hi-hat

Timb.

Tamb.

58

V. — de vous — Vous mes lu - mièr's - in - vain - cues Mon - sou - ve - nir — Mes si - len - ces

Cho.

G. 1

G. 2

P.

G. B.

V.

A.

Vcl.

Cb.

Batt.

Timb.

Tamb.

61

The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top, the vocal line (V.) is written in treble clef with lyrics: "nus Je rêv' de vous Dis - si - pe les té - nèbrs". Below the vocal line is a choral part (Cho.) with two staves. The instrumental section includes two guitar parts (G. 1 and G. 2) in treble clef, a piano part (P.) with grand staff notation, a bass guitar part (G. B.) in bass clef, a violin part (V.) in treble clef, an alto part (A.) in alto clef, a viola part (Vcl.) in bass clef, a cello part (Cb.) in bass clef, a drum set part (Batt.) with various percussion symbols, a timpani part (Timb.) in bass clef, and a tambourine part (Tamb.) in bass clef.

64

Je n'ou - blie pas — je m'ha · bill' — de vos rêv's

The musical score consists of the following parts:

- V. (Vocal):** Carries the melody and lyrics.
- Cho. (Chorus):** Provides harmonic support for the vocal line.
- G. 1 & G. 2 (Guitars):** Play rhythmic accompaniment.
- P. (Piano):** Provides harmonic accompaniment.
- G. B. (Bass Guitar):** Provides the bass line.
- V. (Violin):** Provides melodic accompaniment.
- A. (Viola):** Provides melodic accompaniment.
- Vcl. (Violoncelle):** Provides melodic accompaniment.
- Cb. (Contrebasse):** Provides melodic accompaniment.
- Batt. (Batterie):** Provides a complex rhythmic pattern.
- Timb. (Tambourin):** Provides a rhythmic accompaniment.
- Tamb. (Tambourine):** Provides a rhythmic accompaniment, with a specific notation for the tambourine.

The musical score is arranged in a grand staff format with the following parts from top to bottom:

- V.** (Violin): A single staff with a treble clef, mostly containing rests.
- Cho.** (Choir): A two-staff system with treble and bass clefs, featuring vocal lines with lyrics.
- G. 1** (Guitar 1): A single staff with a treble clef, playing a rhythmic melody.
- G. 2** (Guitar 2): A single staff with a treble clef, playing a rhythmic melody.
- P.** (Piano): A two-staff system with treble and bass clefs, providing harmonic accompaniment.
- G. B.** (Guitar Basse): A single staff with a bass clef, playing a rhythmic line.
- V.** (Violoncelle): A single staff with a treble clef, playing a melodic line.
- A.** (Contrebasse): A single staff with a bass clef, playing a melodic line.
- Vcl.** (Violoncelle): A single staff with a bass clef, playing a melodic line.
- Cb.** (Contrebasse): A single staff with a bass clef, playing a melodic line.
- Batt.** (Batterie): A single staff with a drum clef, showing a complex drum pattern.
- Timb.** (Tambourin): A single staff with a drum clef, playing a rhythmic pattern.
- Tamb.** (Tambourin): A single staff with a drum clef, playing a rhythmic pattern.

The musical score is arranged in a grand staff format with the following parts from top to bottom:

- V.** (Violin): A single staff with a whole rest.
- Cho.** (Choir): Two staves (treble and bass clef) with vocal lines.
- G. 1** (Guitar 1): Treble clef staff with a rhythmic melody.
- G. 2** (Guitar 2): Treble clef staff with a rhythmic melody.
- P.** (Piano): Two staves (treble and bass clef) with accompaniment.
- G. B.** (Guitar Basse): Bass clef staff with a rhythmic line.
- V.** (Violoncelle): Treble clef staff with a melodic line.
- A.** (Contrebasse): Bass clef staff with a melodic line.
- Vcl.** (Violoncelle): Bass clef staff with a melodic line.
- Cb.** (Contrebasse): Bass clef staff with a melodic line.
- Batt.** (Batterie): Snare drum staff with a complex rhythmic pattern.
- Timb.** (Tambourin): Bass clef staff with a rhythmic pattern.
- Tamb.** (Tambourin): Snare drum staff with a rhythmic pattern.

The musical score is arranged in a vertical stack of staves. From top to bottom, the staves are: V. (Violin), Cho. (Choir), G. 1 (Guitar 1), G. 2 (Guitar 2), P. (Piano), G. B. (Guitar Basse), V. (Violoncelle), A. (Alto), Vcl. (Violoncelle), Cb. (Contrebasse), Batt. (Batterie), Timb. (Tambourin), and Tamb. (Tambourin). The score consists of four measures of music. The V. staff is mostly empty. The Cho. staff has vocal lines for both soprano and bass. The G. 1 and G. 2 staves show rhythmic guitar patterns. The P. staff has a complex piano accompaniment. The G. B. staff has a bass line. The V., A., and Vcl. staves have sustained notes. The Batt., Timb., and Tamb. staves show rhythmic patterns for percussion.

The musical score is arranged in a system with the following parts from top to bottom:

- V.** (Violin): Treble clef, mostly rests.
- Cho.** (Choir): Treble and Bass clefs, vocal lines.
- G. 1** (Guitar 1): Treble clef, rhythmic accompaniment.
- G. 2** (Guitar 2): Treble clef, rhythmic accompaniment.
- P.** (Piano): Treble and Bass clefs, harmonic accompaniment.
- G. B.** (Guitar Bass): Bass clef, rhythmic accompaniment.
- V.** (Violoncelle): Treble clef, melodic line.
- A.** (Contrebasse): Bass clef, melodic line.
- Vcl.** (Violoncelle): Bass clef, melodic line.
- Cb.** (Contrebasse): Bass clef, melodic line.
- Batt.** (Batterie): Percussion notation with 'x' marks for snare.
- Timb.** (Tambourin): Percussion notation.
- Tamb.** (Tambourin): Percussion notation.

Kwibuka

PARTITION POUR GUITARE 1

♩ = 88

INTRO

COUplet 1

REFRAIN

54

P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. ----1 P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. ----1

COUplet 4

58

P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. ----1

A OUTRO CHOEURS

64

P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. ----1

70

P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. ----1 P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. ----1

B

74

P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. P.M. ----1

80

P.M. P.M. P.M. P.M. P.M.

Kwibuka

PARTITION POUR GUITARE 2

♩ = 88

INTRO COUplet 1 REFRAIN COUplet 2 PONT

8 8 8 8 7

5. SQUIT.

1 2 8 10 18 26 34 41

LET RING

TAB

0 2 3

REFRAIN 2

42 43 44 45

LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING

1 0 0 2 3 | 0 0 0 2 | 1 0 0 2 0 | 0 0 2

3 0 2 3 | 3 3 | 3 0 2 0 | 3 3

46 47 48 49

LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING

1 0 0 2 3 | 0 0 0 2 | 1 0 0 2 0 | 0 0 2 0 0 2

3 0 2 3 | 3 3 | 3 0 2 0 | 3 3

COUplet 3

50 51 52 53

LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING

1 0 0 2 3 | 0 0 2 0 0 2 | 1 0 0 2 0 | 0 0 0 0 2

3 0 2 3 | 3 3 | 3 0 2 0 | 3 3

54 55 56 57

LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING

1 0 0 2 3 | 2 0 0 0 2 | 1 0 4 2 3 | 0 0 2 0 2 0 0 2

3 0 2 3 | 3 3 | 3 4 2 3 | 3 0 2 0 2 0 3

COUplet 4

58

LET RING LET RING LET RING -- 1 LET RING LET RING LET RING LET RING

1 0 0 2 3 | 0 0 2 0 0 2 | 1 0 0 2 0 | 0 0 3 0 0 2

3 | 3 | 3 | 3

62

LET RING LET RING LET RING -- 1 LET RING LET RING LET RING LET RING -- 1 LET RING

1 0 0 2 3 | 0 0 0 0 2 | 1 0 1 0 2 0 | 0 3 0 0 2

3 | 2 0 0 2 | 3 0 1 0 2 0 | 3 0 0 2

A OUTRO CHOEURS

66

LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING -- 1 LET RING

1 0 0 2 3 | 0 0 0 2 0 0 | 1 0 0 2 0 | 0 3 0 0 2

3 | 3 0 0 2 | 3 0 0 2 0 | 3 0 0 2

70

LET RING LET RING LET RING -- 1 LET RING LET RING LET RING -- 1 LET RING

1 0 0 2 3 | 0 0 0 2 0 0 | 1 0 3 0 2 0 | 0 3 0 0 2

3 | 2 0 0 2 | 3 0 3 0 2 0 | 3 0 0 2

B

74

LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING LET RING -- 1 LET RING

1 0 0 2 3 | 0 0 0 2 | 1 0 0 2 0 | 0 3 0 0 2

3 | 3 0 0 2 | 3 0 0 2 0 | 3 0 0 2

78

LET RING LET RING LET RING -- 1 LET RING

1 0 0 2 0 | 0 0 2 0 0 | 1 0 3 0 2 0 | 0 0 0 0 2

3 | 2 0 2 0 0 | 3 0 3 0 2 0 | 3 0 0 0 2

Kwibuka

PARTITION POUR PIANO

♩ = 88

INTRO COUPLÉT 1 REFRAIN

1 2 8 10 8 18 7

COUPLÉT 2

25 26 27 28

LET RING ----- ♯

29 30 31

PONT

32 33 34 35

LET RING ----- ♯

36 37 38

39 40 41 LET RING -----

REFRAIN 2

LET RING
42 43

LET RING -----
44 45 46 LET RING

47 48 49 LET RING -----

COUplet 3

LET RING
50 51 LET RING

52 53 54 LET RING

55 56 57

COUplet 4

LET RING

58 59 60

61 62 63

64 65

LET RING

A OUTRO CHOEURS

LET RING

66 67 68

69 70 71

72 73 74

LET RING

Musical score for piano, measures 75-82. The score is written for two staves (treble and bass clef). Measure 75 starts with a piano dynamic. Measure 76 has a fermata over the first note. Measure 77 has the text "LET RING" above the staff. Measure 79 has a fermata over the first note. Measure 81 has a fermata over the first note. Measure 82 ends with a double bar line.

Kwibuka

PARTITION POUR BASSE

♩ = 88

SYNTH. 88

INTRO 8

COUPLET 1 8

REFRAIN 8

COUPLET 2 8

PONT 8

REFRAIN 2 7

COUPLET 3

49 15^{ma} 50 51 52 53

54 15^{ma} 55 56 57

COUPLET 4

58 15^{ma} 59 60 61

62 15^{ma} 63 64 65

A OUTRO CHOEURS

66 15^{ma} 67 68 69

70 15^{ma} 71 72 73

B

74 15^{ma} 75 76 77

78 15^{ma} 79 80 81 82

Kwibuka

PARTITION POUR GROSSE CAISSE + PERÇUS + CHARLEY

♩ = 88

INTRO 8 **COUPLET 1** 8 **REFRAIN** 8 **COUPLET 2** 8 **PONT** 8 **REFRAIN 2** 7

1 2 8 10 18 26 34 42 7

COUPLET 3

49 50 51 52 53

54 55 56 57

COUPLET 4

58 59 60 61 62 63

64 65

A OUTRO CHOEURS

66 67 68 69

70 71 72 73

B

74 75 76 77 78 79 80 81 2

Kwibuka

PARTITION POUR PERCUSSION MÉLODIQUE

♩ = 88

562. SYNTH.

1 2 8 10 8 18 8 26 8

INTRO COUplet 1 REFRAIN COUplet 2

34 8 42 8 50 8 58 7

PONT REFRAIN 2 COUplet 3 COUplet 4

A OUTRO CHOEURS

65 66 67 68 69

70 71 72 73

B

74 75 76 77

78 79 80 81 2

Kwibuka

PARTITION POUR TAMBOURIN

$\text{♩} = 88$

TAMB. **INTRO** **COUPLET 1** **REFRAIN** **COUPLET 2** **PONT** **REFRAIN 2** **COUPLET 3** **COUPLET 4**

1 2 8 10 15 26 34 42 50 58

A OUTRO CHOEURS

66 67 68 69 70 71 72 73

B

74 75 76 77 78 79 80 81 2

Kwibuka

PARTITION POUR QUATUOR

♩ = 88

INTRO COUplet 1 REFRAIN COUplet 2 PONT

REFRAIN 2

COUplet 3

Musical score for Couplet 3, measures 50-53. The score is written for four staves: Violin 1 (VLN.), Violin 2 (VLA.), Viola (VLC.), and Cello/Double Bass (CSE.). The notation includes various rhythmic values and articulations.

Musical score for Couplet 3, measures 54-57. The score continues for four staves: Violin 1 (VLN.), Violin 2 (VLA.), Viola (VLC.), and Cello/Double Bass (CSE.).

COUplet 4

Musical score for Couplet 4, measures 58-61. The score is written for four staves: Violin 1 (VLN.), Violin 2 (VLA.), Viola (VLC.), and Cello/Double Bass (CSE.).

Musical score for Couplet 4, measures 62-65. The score continues for four staves: Violin 1 (VLN.), Violin 2 (VLA.), Viola (VLC.), and Cello/Double Bass (CSE.).

A OUTRO CHOEURS

Musical score for measures 66-69. The score is written for four staves: Violin I (VL. I.), Violin II (VL. II.), Viola (VCL.), and Cello/Double Bass (C.S.). The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

Musical score for measures 70-73. The score is written for four staves: Violin I (VL. I.), Violin II (VL. II.), Viola (VCL.), and Cello/Double Bass (C.S.). The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

Musical score for measures 74-77. The score is written for four staves: Violin I (VL. I.), Violin II (VL. II.), Viola (VCL.), and Cello/Double Bass (C.S.). The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

Musical score for measures 78-82. The score is written for four staves: Violin I (VL. I.), Violin II (VL. II.), Viola (VCL.), and Cello/Double Bass (C.S.). The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

KWIBUKA

Au-dessus d'ces collin's s'élev' ma voix à jamais
 Ô mon petit pays
 Ô Rwanda bien aimé
 Un million de goutt's d'eau qui tomb'nt de terr' en ciel
 Un million de nos tomb's en trombes torrentiell's
 De nos fosses profond's à nos points culminants
 Nous somm's debout maint'nant les cheveux dans le vent
 À conjurer le sort qu'un désastr' englouti
 À se dir' qu'on est fort qu'on vient de l'infini

Je rêve de vous Kwibuka

I'm dreaming of you Kwibuka

Je rêve de vous Kwibuka

I'm dreaming of you Kwibuka

Je rêve de vous chanson d'un soir d'ivoir'
 Je rêve de vous mes mots sont dérisoir's
 Je rêve de vous quand l'histor' nous égar'
 Je rêve debout au jardin des mémoir's
 Et vu que je renais déjà de nos abyss's
 Je fais de nos sourir's d'éternell's cicatric's
 J'arpente la vie sans jamais oublier
 Qu'un orag' en avril qu'un soleil en juillet

Tuzahora tubashimira tubazirikana
 (Nous vous serons toujours reconnaissants, nous vous garderons près de nos cœurs)
 Tubibuka mubihe byiza twagiranye
 (Nous nous souviendrons toujours des moments heureux passés ensemble)
 Tuzahora tubahesha agaciro
 (Nous vous respecterons, nous vous honorerons toujours)
 Tubibuka n'ubupfura bubaranga
 (Nous nous souviendrons toujours de votre grandeur d'âme, vos valeurs morales qui vous ont toujours définis)*

Je rêve de vous Kwibuka

I'm dreaming of you Kwibuka

Je rêve de vous Kwibuka

I'm dreaming of you Kwibuka

Je rêv' de vous
 Vous mes lumièr's invaincues
 Mon souvenir
 Mes silences nus
 Je rêv' de vous
 Dissipe les ténèbr's
 Je n'oublie pas
 Je m'habill' de vos rêv's

Je rêv' de vous
 Vous mes lumièr's invaincues
 Mon souvenir
 Mes silences nus
 Je rêv' de vous
 Dissipe les ténèbr's
 Je n'oublie pas
 Je m'habill' de vos rêv's

Gaël Faye (Album *Lundi méchant*, 2020)

Auteurs-interprètes : Gaël Faye, Samuel Kamanzi.

Compositeurs : Guillaume Poncelet, Gaël Faye, Samuel Kamanzi.

Réalisateurs : Guillaume Poncelet, Louxor, Romain Clisson.

Éditeurs : Warner Chappell Music France, BLEND, Excuse My French, Gaël Faye.

Enregistré et mixé au studio Durango Studio.

(p) Label Excuse My French

*Traduction française de la pensée Kinyarwanda, plutôt qu'une traduction littérale du texte.
La langue utilisée est le Kinyarwanda qui fait partie des langues officielles parlées dans tout le Rwanda.